

## Présentation des gagnants du quinzième concours de traduction Saint-Jérôme

Le rôle indéniable de la traduction dans le dialogue et la consolidation de la paix a été reconnu de tout temps, à travers les espaces physiques et culturels. L'Assemblée générale des Nations Unies l'a réaffirmé en liant inextricablement le travail des traducteurs et autres professionnels de la langue au mandat mondial pluridisciplinaire de l'Organisation. Depuis 15 ans, l'Organisation des Nations Unies célèbre les professionnels de la langue en la fête de Saint-Jérôme, le patron des traducteurs.

La Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale (CESAO), organisatrice de la quinzième édition du concours de traduction Saint-Jérôme, l'a lancée le 30 septembre 2019 dans le cadre de sa campagne #PowerOfLanguages (pouvoir des langues), lors de la [Journée internationale de la traduction](#). Le concours a rassemblé des professionnels de la traduction, des amateurs et des étudiants du monde entier, unis par un texte farfelu soigneusement sélectionné pour tester leurs prouesses linguistiques et leur éloquence. Le concours souligne les valeurs de multilinguisme et de diversité en illustrant la façon dont la traduction transmet au monde des idées qui auraient, autrement, sombré dans le silence.

Les participants avaient la possibilité de choisir entre un article en [anglais](#) ou en [français](#), tous deux débordant de particularités culturelles qui ont historiquement compliqué la traduction et suscité de nombreux débats, théories et livres. Les traductions ont été réalisées dans les six langues officielles des Nations Unies plus l'allemand.

Le jury du concours a compté parmi ses membres des universitaires provenant d'institutions académiques ne faisant pas partie de celles qui ont signé un protocole d'accord avec les Nations Unies sur la formation des professionnels de la langue, ainsi que des professionnels des Nations Unies de différents lieux d'affectation. Les membres du jury ont fait des observations constructives et empreintes d'humour, et ont commenté les défis qu'ils ont dû relever pour sélectionner les gagnants parmi la vaste panoplie de traductions de qualité.

Le véritable gagnant demeure le métier de la traduction, comme en témoigne la richesse des talents révélés par le concours. Cette ancienne profession a émané du besoin inexorable de communication entre les individus et les sociétés. Elle reste une discipline en perpétuelle évolution, qui s'évertue à articuler et diffuser les connaissances et les expériences humaines au-delà des frontières géographiques et culturelles, afin d'en assurer l'appropriation par tous.

La liste des gagnants et les remarques des juges sont disponibles sur <https://languagecareers.un.org/dgacm/Langs.nsf/page.xsp?key=Outreach-StJerome-SJTC15>.

